

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powiedział także mieszkańcom Penuel: Gdy wrócę w pokoju, zburzę tę (warowną) wieżę!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Gedeon im zapowiedział: Gdy wrócę tu cało, zburzę tę warownię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział więc też mężczyznom z Penuel: Gdy wrócę w pokoju, zburzę tę wieżę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy też powiedział mężom z Fanuel, mówiąc: Gdy się wrócę w pokoju, rozwalę tę wieżę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy i im: Gdy się wrócę zwyciężcą w pokoju, rozwalę tę wieżę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Penuelczykom odpowiedział podobnie jak mieszkańcom Sukkot: Kiedy wrócę w pokoju, zburzę tę twierdzę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł tedy również do mężów z Penuel: Gdy powrócę cało, zrównam z ziemią tę warownię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapowiedział więc też mieszkańcom Penuel: Kiedy powrócę w pokoju, zburzę tę wieżę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcom Penuel również odpowiedział: „Gdy powrócę cało, zburzę tę twierdzę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzekł więc i ludziom z Penuel: - Gdy powrócę cało, zburzę tę wieżę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося в тій ночі і сказав до нього Господь: Встань, швидко зійди звідси до табору, бо Я його передав в твою руку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedział obywatelom Penuela: Jeśli szczęśliwie wrócę, zburzę tą warownię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł więc także do mieszkańców Penuelu: "Gdy wrócę w pokoju, zburzę tę wieżę".